



# AlMuzzammil

## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

### In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. O you who wraps himself [in clothing].	1. O you who sleeps covered up.	1. O you folded in garments.	1. O you wrapped up in your raiment.	يَا أَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ
2. Arise [to pray] the night, except for a little.	2. Keep standing in prayer at night but a little.	2. Stand (to prayer) by night, but not all night.	2. Keep vigil the night long, save a little.	فُمِرَّ اللَّيْلَ إِلَّا قَلِيلًا
3. Half of it – or subtract from it a little.	3. Half the night, or lessen it a little.	3. Half of it, -- or a little less.	3. A half thereof, or abate a little thereof.	بِصَفَةِ أَوْ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيلًا
4. Or add to it, and recite the Quran with measured recitation.	4. Or add to it a little and recite the Qur'an calmly in a measured tone.	4. Or a little more; and recite the Qur'an in slow, measured rhythmic tones.	4. Or add (a little) thereto - and chant the Qur'an in measure.	أَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا
5. Indeed, We will cast upon you a heavy word.	5. Indeed, We are about to send down on you a weighty word.	5. Soon shall We send down to you a weighty message.	5. For we shall charge you with a word of weight.	إِنَّا سَنُلْقِي عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيلًا
6. Indeed, the hours of the night are more effective for concurrence [of heart and tongue] and more suitable for words.	6. In fact, the rising by night is most effective for controlling the self and most suitable for reciting the Qur'an well.	6. Truly the rising by night is most potent for governing (the soul), and most suitable for (framing) the word (of prayer and praise).	6. Lo! The vigil of the night is (a time) when impression is more keen and speech more certain.	إِنَّ نَاشِئَةَ اللَّيْلِ هِيَ أَشَدُّ وَطْأً وَأَتَمُّ قِيلًا
7. Indeed, for you by day is prolonged occupation.	7. For, in the day time you have many an occupation.	7. True, there is for you by day prolonged occupation with ordinary duties.	7. Lo! You have by day a chain of business.	إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيلًا
8. And remember the name of your Lord and devote yourself to Him with [complete] devotion.	8. Remember the name of your Lord and devote yourself to Him exclusively.	8. But keep in remembrance the name of your Lord and devote yourself to Him wholeheartedly.	8. So remember the name of your Lord and devote yourself with a complete devotion.	وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ إِلَيْهِ تَبْتِيلًا
9. [He is] the Lord of the East and the	9. He is the Owner of the East and the	9. (He is) Lord of the East and the West;	9. Lord of the East and the West; there is	رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَا إِلَهَ

West; there is no deity except Him, so take Him as Disposer of [your] affairs.

West; there is no god but He; therefore, take Him alone as your Guardian.

there is no god but He; take Him therefore for (your) Disposer of Affairs.

no god save Him; so choose you Him alone, for your Defender.

إِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيلًا ﴿٦﴾

10. And be patient over what they say and avoid them with gracious avoidance.

10. And bear with patience what they utter, and depart from them gracefully.

10. And have patience with what they say, and leave them with noble (dignity).

10. And bear with patience what they utter, and part from them with a fair leave-taking.

وَاصْبِرْ عَلَىٰ مَا يَقُولُونَ  
وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيلًا ﴿٦﴾

11. And leave Me with [the matter of] the deniers, those of ease [in life], and allow them respite, a little.

11. Leave it to Me to deal with those prosperous people who deny (the Truth) and leave them as they are, for a while.

11. And leave Me (alone to deal with) those in possession of the good things of life, who (yet) deny the Truth; and bear with them for a little while.

11. Leave Me to deal with the deniers, lords of ease and comfort (in this life); and do you, respite them awhile.

وَذَرْنِي وَالْمُكَذِّبِينَ أُولِيَ النَّعْمَةِ  
وَمَهْلَهُمْ قَلِيلًا ﴿٦﴾

12. Indeed, with Us [for them] are shackles and burning fire.

12. We have heavy fetters (for them) and a blazing fire.

12. With Us are fetters (to bind them), and a fire (to burn them).

12. Lo! With Us are heavy fetters and a raging fire.

إِنَّ لَدَيْنَا أَنْكَالًا وَجَحِيمًا ﴿٧﴾

13. And food that chokes and a painful punishment.

13. And a choking food and a painful torment.

13. And a Food that chokes, and a penalty grievous.

13. And food which chokes (the partaker), and a painful doom.

وَطَعَامًا ذَا عُصَّةٍ وَعَذَابًا  
آلِيمًا ﴿٧﴾

14. On the Day the earth and the mountains will convulse and the mountains will become a heap of sand pouring down.

14. This will happen on the Day when the earth and the mountains shall become as heaps of scattering sand.

14. One Day the earth and the mountains will be in violent commotion. And the mountains will be as a heap of sand poured out and flowing down.

14. On the Day when the earth and the hills will become a heap of running sand.

يَوْمَ تَرْجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ  
وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيبًا  
مَّهِيلًا ﴿٧﴾

15. Indeed, We have sent to you a Messenger as a witness upon you just as We sent to Pharaoh a messenger.

15. To you We have sent a Messenger to be a witness over you, even as We had sent a Messenger to the Pharaoh.

15. We have sent to you, (O men!) an apostle, to be a witness concerning you, even as We sent an apostle to Pharaoh.

15. Lo! We have sent unto you a messenger as witness against you, even as We sent unto Pharaoh a messenger.

إِنَّا أَرْسَلْنَا إِلَيْكُمْ رَسُولًا  
شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَا أَرْسَلْنَا  
إِلَىٰ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ﴿٨﴾

16. But Pharaoh disobeyed the messenger, so We seized him with a ruinous seizure.

16. (Then behold when) the Pharaoh disobeyed the messenger. We seized him with a firm grip. If you too, refuse to believe.

16. But Pharaoh disobeyed the apostle; so We seized him with a heavy punishment.

16. But Pharaoh rebelled against the messenger, whereupon We seized him with no gentle grip.

فَعَصَىٰ فِرْعَوْنُ الرَّسُولَ  
فَأَخَذْنَاهُ أَخْذًا وَبِيلًا ﴿٨﴾

17. Then how can you fear, if you disbelieve, a Day that will make the children white-haired?

17. Then how will you protect yourselves on the Day that will make the children old.

17. Then how shall you, if you deny (Allah), guard yourselves against a Day that will make children hoary-headed?

17. Then how, if you disbelieve, will you protect yourselves upon the day which will turn children grey.

فَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِنْ كَفَرْتُمْ  
يَوْمًا يَجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيبًا ﴿٩﴾

18. The heaven will break apart there from; ever is His

18. And whose severity shall cause the heavens to split?

18. Whereon the sky will be cleft asunder? His promise need

18. The very heaven being then rent asunder. His promise

السَّمَاءِ مُنْفَطِرٌ بِهِ كَانَ وَعْدُهُ

promise fulfilled.

Allah's promise has to be fulfilled in any case.

must be accomplished.

is to be fulfilled.

مَفْعُولًا

19. Indeed, this is a reminder, so whoever wills may take to his Lord a way.

19. This is an admonition; so, whoever wills, let him take a path to his Lord.

19. Verily this is an admonition; therefore, whoso wills, let him take a (straight) path to his Lord.

19. Lo! This is a reminder. Let him who wills, then, choose a way unto his Lord.

إِنَّ هَذِهِ تَذَكُّرَةٌ فَمَنْ شَاءَ  
اتَّخَذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا

20. Indeed, your Lord knows, [O Muhammad], that you stand [in prayer] almost two thirds of the night or half of it or a third of it, and [so do] a group of those with you. And Allah determines [the extent of] the night and the day. He has known that you [Muslims] will not be able to do it and has turned to you in forgiveness, so recite what is easy [for you] of the Quran. He has known that there will be among you those who are ill and others traveling throughout the land seeking [something] of the bounty of Allah and others fighting for the cause of Allah. So recite what is easy from it. And establish prayer and give zakah and loan Allah a goodly loan. And whatever good you put forward for yourselves – you will find it with Allah. It is better and greater in reward. And seek forgiveness of Allah. Indeed, Allah is Forgiving and Merciful.

20. O Prophet, your Lord knows that you sometimes stand in the prayer nearly two-thirds of the night and sometimes half the night, and sometimes one-third of the night, and so does a group of your companions. Allah alone keeps an account of the time of the day and night. He knows that you cannot compute the time precisely, so He has shown kindness to you. Now you may read as much of the Qur'an as you easily can He knows that there will be sick men among you, and some others who travel to seek Allah's bounty and yet others who fight in Allah's Way. Therefore, read as much of the Qur'an as you may do with ease. Establish the salat and pay the zakat, and give to Allah a goodly loan. Whatever good you may send forward for yourselves, you shall find it with Allah. That is best and richest in reward. Seek forgiveness from Allah, indeed Allah is All Forgiving, All Merciful.

20. Your Lord does know that you stand forth (to prayer) near two-thirds of the night, or half the night, or a third of the night, and so does a party of those with you. But Allah does appoint night and day in due measure. He knows that you are unable to keep count thereof. So He has turned to you (in mercy). Read you, therefore, of the Qur'an as much as may be easy for you. He knows that there may be (some) among you in ill-health; others travelling through the land, seeking of Allah's bounty; yet others fighting in Allah's cause, read you, therefore, as much of the Qur'an as may be easy (for you); and establish regular prayer and give regular charity; and loan to Allah a beautiful loan. And whatever good you send forth for your souls you shall find it in Allah's presence, -- yea, better and greater, in reward and seek you the Grace of Allah, for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

20. Lo! Your Lord knows how you keep vigil sometimes nearly two thirds of the night or (sometimes) half or a third thereof, as do a party of those with you. Allah measures the night and the day. He knows that you count it not, and turns unto you in mercy. Recite, then, of the Qur'an that which is easy for you. He knows that there are sick folk among you, while others travel in the land in search of Allah's bounty, and others (still) are fighting for the cause of Allah. So recite of it that which is easy (for you). And establish worship and pay the poor-due, and (so) lend unto Allah a goodly loan. Whatsoever good you send before you for your souls, you will find it with Allah, better and greater in the recompense. And seek forgiveness of Allah. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ أَنَّكَ تَقُومُ أَدْنَىٰ  
مِن ثُلُثِي اللَّيْلِ وَنِصْفَهُ وَثُلُثَهُ  
وَطَائِفَةٌ مِّنَ الَّذِينَ مَعَكَ  
وَاللَّهُ يُقَدِّرُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ  
أَنَّ لَّنْ مَّحْصُومَةً فَتَابَ عَلَيْكُمْ  
فَاتَّقُوا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْآنِ  
عَلِمَ أَنَّ سَيَكُونُ مِنْكُمْ مَّرْضَىٰ  
وَآخَرُونَ يَضْرِبُونَ فِي الْأَرْضِ  
يَبْتَغُونَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ  
وَآخَرُونَ يُقاتِلُونَ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ فَاقرُّوا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ  
وَاقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ  
وَاقْرُضُوا اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا  
وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِن  
خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ هُوَ خَيْرٌ  
وَأَعْظَمُ أَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا اللَّهَ  
إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

٢٠